

GAMMA wave

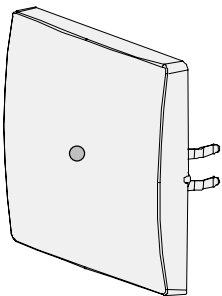
Taste wave UP 210 (D)
Pushbutton wave UP 210 (GB)
Poussoir wave UP 210 (F)
Druknop wave UP 210 (NL)
Pulsador wave UP 210 (E)

5WG3 210-2..

Bedien- und Montageanleitung (D)
Operating and mounting instructions (GB)
Instructions de montage et de service (F)
Bedienings- en montagehandleiding (NL)
Instrucciones de manejo y de montaje (E)

Stand: März 2008 (D)
As at: March 2008 (GB)
Etat: Mars 2008 (F)
Stand: Maart 2008 (NL)
Estado: Marzo 2008 (E)

A



Bedienung	
Die Taste wave kann OBEN, UNTEN oder MITTIG (d.h. OBEN und UNTEN gleichzeitig) betätigt werden. Die genaue Funktionalität der Taste wave ist abhängig von den verwendeten Einsätzen sys: Schalter (nur Schalten) oder Dimmer (Schalten, Dimmen und Memory).	
Schalten (Betätigung kürzer als 0,4s): Betätigung OBEN UM (d.h. AUS oder EIN auf gespeicherten Memorywert)	
Betätigung UNTEN UM Betätigung MITTIG UM	
Hinweis: Bei aktiviertem Zeitschalterbetrieb wird die Nachlaufzeit bei jeder weiteren Tasterbetätigung neu gestartet.	
Dimmen (Betätigung zwischen 0,4s und 3s): Betätigung OBEN HELLER dimmen bis max. Helligkeit Betätigung UNTEN DUNKLER dimmen bis min. Helligkeit	
Memoryfunktion (Betätigung zwischen 3s und 10s): Betätigung MITTIG	aktuellen Helligkeitswert als Memorywert speichern. Die LED der Taste wave blinkt nach 3 Sekunden kurz auf. Das Speichern eines Helligkeitswertes wird vom Dimmer Einsatz sys durch kurzes Aus- und anschließendes Einschalten der angeschlossenen Verbraucher bestätigt.

Technische Daten						
<p>Frequenzband</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (störungempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen) <p>Funkreichweite</p> <ul style="list-style-type: none">ca. 100 m im Freifeld <p>Spannungsversorgung</p> <ul style="list-style-type: none">erfolgt über die 230V-Anwenderschnittstelle (230V-AST) der Schalter- oder Dimmer Einsätze sys <p>Anschlüsse</p> <ul style="list-style-type: none">10-polige Stiftleiste (230V-AST) zum Anschluss an den Schalter- oder Dimmer Einsatz sys <p>Mechanische Daten</p> <ul style="list-style-type: none">Gehäuse: Kunststoff Abmessungen (L x B x T): <table> <tbody><tr> <td>DELTA i-system</td><td>55x55x24mm (incl. Feder)</td></tr> <tr> <td>DELTA profil</td><td>65x65x25mm (incl. Feder)</td></tr> <tr> <td>DELTA style</td><td>68x68x27mm (incl. Feder)</td></tr> </tbody></table> <ul style="list-style-type: none">Gewicht: ca.35g Brandlast: ca. 950kJ Montage: Wird auf Schalter- oder Dimmer Einsätze sys aufgesteckt <p>Elektrische Sicherheit</p> <ul style="list-style-type: none">Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2 Schutzart (nach EN 60529): IP 20 Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III Gerät erfüllt EN 60669-2-1 und IEC 60664-1 <p>EMV-Anforderungen</p> <ul style="list-style-type: none">erfüllt EN 60669-2-1, EN 301489, EN 300220 <p>Umweltbedingungen</p> <ul style="list-style-type: none">Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2 Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%	DELTA i-system	55x55x24mm (incl. Feder)	DELTA profil	65x65x25mm (incl. Feder)	DELTA style	68x68x27mm (incl. Feder)
DELTA i-system	55x55x24mm (incl. Feder)					
DELTA profil	65x65x25mm (incl. Feder)					
DELTA style	68x68x27mm (incl. Feder)					

Product and Applications Description
The pushbutton wave UP 210 (Diagram A) is a single radio control pushbutton used both as a transmitter and a receiver for lighting control. The available colours match the DELTA switch ranges i-system, DELTA profil and DELTA style. The pushbutton is clipped onto the switch or dimmer insert sys together with the relevant frame of the switch ranges (to be ordered separately). An additional function besides the wireless remote control is the operation of the insert located beneath the pushbutton as a time switch with an adjustable overshoot time of 1-60 minutes.
The commissioning of the pushbutton wave is carried out without any additional means via pushbutton actions (Easy mode Push Button: EP).
Two different operation modes can be used by the pushbutton wave:
Normalfunktion
<ul style="list-style-type: none">Operation of the insert located beneath the pushbutton Remote operation of the insert located beneath the pushbutton via other radio control pushbuttons or radio control transmitters
<ul style="list-style-type: none">Remote operation of other inserts connected via radio control storing a memory brightness value
Special function
<ul style="list-style-type: none">Establishing connections with other radio control components Deleting connections with other radio control components Activating, setting and disabling the time switch function

Operation
The operation of the pushbutton wave can be carried out at the TOP, BOTTOM or in the CENTRE (i.e. TOP and BOTTOM simultaneously). The exact functionality of the pushbutton wave depends on the inserts sys used: switch (switching only) or dimmer (switching, dimming and memory).
Switching (Actions shorter than 0.4s): TOP TOGGLE (i.e. OFF or ON with saved memory value)
BOTTOM TOGGLE CENTRE TOGGLE
Note: If the time switch function is active the overshoot time is restarted with every further pushbutton activity.
Dimming (Actions between 0.4s and 3s): TOP Dimming BRIGHTER up to max. light intensity BOTTOM Dimming DARKER down to min. light intensity
Memory function (Actions between 3s and 10s): CENTRE Stores the current brightness value as a memory value. The LED of the pushbutton wave flashes briefly after 3 seconds. The storing of the brightness value is confirmed by the dimmer insert sys by switching the connected loads OFF briefly and then ON again.

Mode opératoire
Le poussoir wave peut être actionné EN HAUT, EN BAS ou AU CENTRE (cela signifie EN HAUT et EN BAS simultanément). La fonctionnalité spécifique du poussoir wave dépend des mécanismes sys utilisés: sortie binaire encastrable (uniquement commutation) ou variateur universel encastrable (commutation, variation et mémoire).
Commutation (actionnement pendant mois de 0,4 s): Actionnement EN HAUT A (c.-à-d. ARRÊT ou MARCHÉ avec la valeur sauvegardée)
Actionnement EN BAS A Actionnem. AU CENTRE A
Remarque: La minuterie est réinitialisée à chaque manipulation du poussoir.
Variation (actionnement de 0,4 s à 3 s): Actionnement EN HAUT PLUS CLAIRE , variation jusqu'à l'intensité lumineuse maximale Actionnement EN BAS MOINS CLAIRE , variation jusqu'à l'intensité lumineuse minimale
Fonction mémoire (actionnement de 3 s à 10 s): Actionnement sauvegarder l'intensité lumineuse actuelle en tant que valeur mémoire. Le LED du poussoir wave s'éclaircit brièvement au bout de 3 secondes. La sauvegarde d'une intensité lumineuse est confirmée par le mécanisme de variateur sys qui met les consommateurs connectés brièvement hors tension puis les réactive.

Technical Specifications						
<p>Frequency band</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (transmission is not susceptible to interference; frequency band reserved for system and security applications) <p>Range of radio control</p> <ul style="list-style-type: none">approx. 100 m (applying to free field applications) <p>Power supply</p> <ul style="list-style-type: none">via the 230V physical external interface (230V-PEI) of the switch or dimmer inserts sys <p>Connections</p> <ul style="list-style-type: none">10 pin bar (230V-PEI) for connection to the switch or dimmer inserts sys <p>Mechanical specifications</p> <ul style="list-style-type: none">Housing: plastic Dimensions (L x B x D): <table> <tbody><tr> <td>DELTA i-system</td><td>55x55x24mm (including spring)</td></tr> <tr> <td>DELTA profil</td><td>65x65x25mm (including spring)</td></tr> <tr> <td>DELTA style</td><td>68x68x27mm (including spring)</td></tr> </tbody></table> <ul style="list-style-type: none">Weight: approx. 35g Charge load: approx. 950kJ Mounting: placed on the switch or dimmer inserts sys <p>Electrical safety</p> <ul style="list-style-type: none">Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2 Protection (according to EN 60529): IP 20 Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III Device complies with EN 60669-2-1 and IEC 60664-1 <p>Electromagnetic compatibility</p> <ul style="list-style-type: none">complies with EN 60669-2-1, EN 301489, EN 300220 <p>Environmental specifications</p> <ul style="list-style-type: none">Climatic conditions: EN 50090-2-2 Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C Storage temperature: - 25 ... + 70°C Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%	DELTA i-system	55x55x24mm (including spring)	DELTA profil	65x65x25mm (including spring)	DELTA style	68x68x27mm (including spring)
DELTA i-system	55x55x24mm (including spring)					
DELTA profil	65x65x25mm (including spring)					
DELTA style	68x68x27mm (including spring)					

Description du produit et de la fonction
Le poussoir wave UP 210 (fig. A) est un poussoir RF simple assurant la commande d'éclairages; il sert d'émetteur et de récepteur. Le poussoir est disponible adapté aux gammes d'interrupteurs DELTA i-system, DELTA profil et DELTA style. Le poussoir wave doit être enfilé sur un mécanisme d'une sortie binaire ou d'un variateur sys avec la plaque de recouvrement appropriée (à commander séparément) de la gamme d'interrupteurs utilisée. En plus, le mécanisme en dessous peut être utilisé comme minuterie assurant une plage de fonctionnement réglable entre 1 et 60 minutes.
La mise en service du poussoir wave a lieu sans auxiliaire quelconque, par commande du bouton poussoir (Easy mode Push Button: EP).
Le poussoir wave offre deux modes de fonctionnement:
Fonction normale
<ul style="list-style-type: none">Commande du mécanisme sur lequel il est enfilé Télécommande du mécanisme en dessous par d'autres poussoirs radio ou émetteurs radio
<ul style="list-style-type: none">Télécommande de mécanismes reliés par voie hertzienne Sauvegarde de l'intensité lumineuse (valeur mémorisé)
Fonction spéciale
<ul style="list-style-type: none">Etablissement de liaisons à d'autres composants radio Effacement de liaisons à d'autres composants radio Activation, réglage et désactivation du fonctionnement minuterie

Mode opératoire
Le poussoir wave peut être actionné EN HAUT, EN BAS ou AU CENTRE (cela signifie EN HAUT et EN BAS simultanément). La fonctionnalité spécifique du poussoir wave dépend des mécanismes sys utilisés: sortie binaire encastrable (uniquement commutation) ou variateur universel encastrable (commutation, variation et mémoire).
Commutation (actionnement pendant mois de 0,4 s): Actionnement EN HAUT A (c.-à-d. ARRÊT ou MARCHÉ avec la valeur sauvegardée)
Actionnement EN BAS A Actionnem. AU CENTRE A
Remarque: La minuterie est réinitialisée à chaque manipulation du poussoir.
Variation (actionnement de 0,4 s à 3 s): Actionnement EN HAUT PLUS CLAIRE , variation jusqu'à l'intensité lumineuse maximale Actionnement EN BAS MOINS CLAIRE , variation jusqu'à l'intensité lumineuse minimale
Fonction mémoire (actionnement de 3 s à 10 s): Actionnement sauvegarder l'intensité lumineuse actuelle en tant que valeur mémoire. Le LED du poussoir wave s'éclaircit brièvement au bout de 3 secondes. La sauvegarde d'une intensité lumineuse est confirmée par le mécanisme de variateur sys qui met les consommateurs connectés brièvement hors tension puis les réactive.

Caractéristiques techniques						
<p>Bande de fréquence</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (transmission insensible aux perturbations; bande de fréquence pour des applications système et de sécurité) <p>Zone couverte</p> <ul style="list-style-type: none">env. 100 m en champ libre <p>Alimentation en tension</p> <ul style="list-style-type: none">via l'interface utilisateur 230 V (230V-AST) des mécanismes d'une sortie binaire ou d'un variateur sys <p>Connexions</p> <ul style="list-style-type: none">Connecteur mâle à 10 points (230V-AST) pour le raccordement au mécanisme d'une sortie binaire ou d'un variateur sys <p>Caractéristiques mécaniques</p> <ul style="list-style-type: none">Boîtier: plastique Dimensions (L x l x p): <table> <tbody><tr> <td>DELTA i-system</td><td>55x55x24 mm (ressort compris)</td></tr> <tr> <td>DELTA profil</td><td>65x65x25 mm (ressort compris)</td></tr> <tr> <td>DELTA style</td><td>68x68x27 mm (ressort compris)</td></tr> </tbody></table> <ul style="list-style-type: none">Poids: env. 35 g Charge calorifique: env. 950 kJ Montage: à enficher sur le mécanisme d'une sortie binaire ou d'un variateur sys <p>Sécurité électrique</p> <ul style="list-style-type: none">Degré de pollution (selon CEI 60664-1): 2 Degré de protection (selon EN 60529): IP 20 Catégorie de surtension (selon IEC 60664-1): III conforme aux normes EN 60669-2-1 et CEI 60664-1 <p>Immunité aux perturbations (CEM)</p> <ul style="list-style-type: none">conforme aux normes EN 60669-2-1, EN 301489, EN 300220 <p>Conditions d'environnement</p> <ul style="list-style-type: none">Résistance climatique: EN 50090-2-2 Température ambiante de service: - 5 ... + 45°C Température de stockage: - 25 ... + 70°C Humidité rel. (sans condensation): 5 % à 93 %	DELTA i-system	55x55x24 mm (ressort compris)	DELTA profil	65x65x25 mm (ressort compris)	DELTA style	68x68x27 mm (ressort compris)
DELTA i-system	55x55x24 mm (ressort compris)					
DELTA profil	65x65x25 mm (ressort compris)					
DELTA style	68x68x27 mm (ressort compris)					

Product- en functiebeschrijving
De drukknp wave UP 210 (Afbeelding A) is een enkelvoudige draadloze drukknp voor de verlichtingsbesturing, die als zender en ontvanger is uitgevoerd. De drukknp is beschikbaar in het design van de schakelaarprogramma's DELTA i-system, DELTA profil en DELTA style. Samen met de bijhorende afdekplaat (afzonderlijk te bestellen) uit het schakelaarprogramma wordt de drukknp wave op een inbouw schakelactor of dimmer sys gestoken. Bovendien kan de zich daaronder bevindende module ook als tijdschakelaar worden gebruikt met een instelbare nalooptijd van 1 tot 60 minuten.
De inbedrijfstelling van de drukknp wave gebeurt zonder extra hulpmiddelen via de drukknpbediening (Easy mode Push Button: EP).
De drukknp wave heeft twee verschillende modi:
Normale werkwijze
<ul style="list-style-type: none">Bediening van de zich daaronder bevindende module Afstandsbediening van de zich daaronder bevindende module via andere draadloze drukknpoppen of draadloze zenders Afstandsbediening van andere draadloos verbonden modulen Geheugen-helderheidwaarde opslaan
Speciale functie
<ul style="list-style-type: none">Draadloze verbindingen tot stand brengen met andere componenten Wissen van draadloze verbindingen met andere componenten Activeren, instellen en deactiveren van de timermodus

Bediening
De drukknp wave kan BOVEN, ONDER of in het MIDDEN (d.v.z. BOVEN en ONDER gelijktijdig) worden bediend. De precieze functionaliteit van de drukknp wave is afhankelijk van de toegepaste modulen sys: schakelactor (alleen schakelen) of dimmer (schakelen, dimmen en geheugen).
Schakelen (minder dan 0,4 s indrukken): Indrukken BOVEN OM (d.w.z. UIT of AAN op opgeslagen geheugenwaarde)
Indrukken ONDER OM Indrukken MIDDEN OM
Opmerking: Bij geactiveerde tijdschakelaar-modus wordt de nalooptijd bij iedere toetsbediening opnieuw gestart.
Dimmen (tussen 0,4 s en 3 s indrukken): Indrukken BOVEN HELLDERDER dimmen tot max. helderheid Indrukken ONDER DONKERDER dimmen tot min. helderheid
Geheugenfunctie (tussen 3 s en 10 s indrukken): Indrukken MIDDEN om actuele helderheidwaarde als geheugenwaarde op te slaan. De LED van de drukknp wave knippert na 3 seconden heel even. Het opslaan van een helderheidwaarde wordt door de inbouwdimmer sys bevestigd door kort na elkaar uit- en dan weer inschakelen van de aangesloten verbruikers.

Technische gegevens						
<p>Frequentieband</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (storingsongevoelige transmissie; frequentieband voor systeem- en veiligheidstoepassingen) <p>Zendbereik</p> <ul style="list-style-type: none">ca. 100 m in het vrije veld <p>Voedingsspanning</p> <ul style="list-style-type: none">gebeurt via de gebruikersinterface van 230 V (230V-AST) van de inbouw schakelactor of dimmer sys <p>Aansluitingen</p> <ul style="list-style-type: none">10-polige connector (230V-AST) voor het aansluiten op de inbouw schakelactor of dimmer sys <p>Mechanische gegevens</p> <ul style="list-style-type: none">Behuizing: kunststof Afmetingen (l x b x d): <table> <tbody><tr> <td>DELTA i-system</td><td>55x55x24mm (incl. veer)</td></tr> <tr> <td>DELTA profil</td><td>65x65x25mm (incl. veer)</td></tr> <tr> <td>DELTA style</td><td>68x68x27mm (incl. veer)</td></tr> </tbody></table> <ul style="list-style-type: none">Gewicht: ca.35 g Vuurbestendigheid: ca. 950 kJ Montage: wordt op inbouw schakelactor of dimmer sys gestoken <p>Elektrische veiligheid</p> <ul style="list-style-type: none">Verontreinigingsgraad (conform IEC 60664-1): 2 Beschermingsklasse (conform EN 60529): IP 20 Overspanningscategorie (conform IEC 60664-1): III Apparaat voldoet aan EN 60669-2-1 en IEC 60664-1 <p>EMC-eisen</p> <ul style="list-style-type: none">voldoet aan EN 60669-2-1, EN 301489, EN 300220 <p>Milieuomstandigheden</p> <ul style="list-style-type: none">Klimaatbestendigheid: EN 50090-2-2 Omgevingstemperatuur in werking: - 5 ... + 45°C Opslagtemperatuur: - 25 ... + 70°C Rel. luchtvochtigheid (niet-condenserend): 5% tot 93%	DELTA i-system	55x55x24mm (incl. veer)	DELTA profil	65x65x25mm (incl. veer)	DELTA style	68x68x27mm (incl. veer)
DELTA i-system	55x55x24mm (incl. veer)					
DELTA profil	65x65x25mm (incl. veer)					
DELTA style	68x68x27mm (incl. veer)					

Descripción del producto y de su funcionamiento
El pulsador wave UP 210 (Diagrama A) es un pulsador simple de radiofrecuencia que se usa como emisor y como receptor para control de iluminación. Los colores y diseños disponibles son los del DELTA i-system, DELTA perfil y DELTA style. El pulsador se inserta, junto con el marco (pedido aparte), en un mecanismo de conexión o de regulación sys. Además del control remoto inalámbrico, existe una función adicional que es la del funcionamiento como interruptor temporizado del mecanismo sobre el que está empotrado, pudiendo ajustar el retardo del apagado entre 1 y 60 minutos.
La programación y puesta en marcha del pulsador wave se realiza de manera muy sencilla actuando únicamente sobre el pulsador (Easy mode Push Button: EP).
El pulsador wave tiene dos modos de funcionamiento:
Funcionamiento normal
<ul style="list-style-type: none">Mando del mecanismo sobre el que está empotrado Control remoto del mecanismo sobre el que está empotrado desde otros pulsadores wave o emisores wave a través de radiofrecuencia Control remoto de otros mecanismos a través de radiofrecuencia Almacenar un valor de luminosidad determinado.
Funcionamiento "modo programación"
<ul style="list-style-type: none">Establecer enlaces con otros aparatos de radiofrecuencia Eliminar enlaces con otros aparatos de radiofrecuencia Activar, ajustar y deshabilitar la función de interruptor temporizado

Manejo
El pulsador wave admite pulsación en la parte superior, inferior o en el centro de la tecla (es decir, presionando arriba y abajo a la vez). Su funcionalidad depende del mecanismo sobre el que esté empotrado: de conexión (solo conectar), o de regulación (conectar, regular y memorizar valor).
Conexión (pulsaciones inferiores a 0,4 segundos): Arriba: Conmutar (es decir, apagar o encender al valor memorizado)
Abajo: Conmutar Centro: Conmutar
Nota: Si la función de interruptor temporizado está activada, el tiempo del retardo de apagado se reinicia con cada pulsación de la tecla.
Regulación (pulsaciones entre 0,4 y 3 segundos): Arriba: Aumentar el nivel de luz hasta máx. claridad Abajo: Disminuir el nivel de luz hasta mín. claridad
Almacenar valor de luminosidad (pulsaciones entre 3 y 10 segundos): Centro: Almacena el valor actual de luminosidad como valor de encendido. El LED del pulsador wave parpadea brevemente a los 3 segundos. El mecanismo de regulación sys confirma el valor de luminosidad almacenado, apagando y encendiendo brevemente la carga conectada.

Datos técnicos						
<p>Banda de frecuencia</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (transmisión insensible a interferencias; banda de frecuencia para aplicaciones de sistemas y de seguridad) <p>Alcance de la señal de radio</p> <ul style="list-style-type: none">Aprox. 100 m en campo libre <p>Tensión de alimentación</p> <ul style="list-style-type: none">Se efectúa a través de una conexión a la red eléctrica de 230V del interface de usuario (230V-AST) de los mecanismos de conexión o de regulación sys <p>Conexiones</p> <ul style="list-style-type: none">Conector macho de 10 polos (230V-AST) para su conexión al mecanismo de conexión o de regulación sys <p>Datos mecánicos</p> <ul style="list-style-type: none">Carcasa: plástico Dimensiones (L x A x P): <table> <tbody><tr> <td>DELTA i-system</td><td>55x55x24mm (incl. lengüeta)</td></tr> <tr> <td>DELTA perfil</td><td>65x65x25mm (incl. lengüeta)</td></tr> <tr> <td>DELTA style</td><td>68x68x27mm (incl. lengüeta)</td></tr> </tbody></table> <ul style="list-style-type: none">Peso: aprox.35g Carga calorífica: aprox. 950kJ Montaje: se enchufa en mecanismos de conexión o de regulación sys <p>Seguridad eléctrica</p> <ul style="list-style-type: none">Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2 Grado de protección (conforme a NE 60529): IP 20 Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III Este aparato cumple la norma NE 60669-2-1 y la IEC 60664-1 <p>Requisitos CEM</p> <ul style="list-style-type: none">Cumple las normas NE 60669-2-1, NE 301489 y NE 300220 <p>Condiciones ambientales</p> <ul style="list-style-type: none">Resistencia a los agentes meteorológicos: NE 50090-2-2 Temperatura ambiente durante su funcionamiento: - 5 ... + 45°C Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70°C Humedad relativa (sin condensación): 5% hasta 93%	DELTA i-system	55x55x24mm (incl. lengüeta)	DELTA perfil	65x65x25mm (incl. lengüeta)	DELTA style	68x68x27mm (incl. lengüeta)
DELTA i-system	55x55x24mm (incl. lengüeta)					
DELTA perfil	65x65x25mm (incl. lengüeta)					
DELTA style	68x68x27mm (incl. lengüeta)					



Approbation
erfüllt **KNX** - Standard
radio frequency wave
easy mode pushbutton **EP**



CE-Kennzeichnung
gemäß EMV-Richtlinie (Wohnbau), Niederspannungsrichtlinie,
sowie R&TTE-Richtlinie:

Hiermit erklärt die SIEMENS AG, dass sich die Taste wave UP 210 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Die CE-Erklärung kann eingesehen werden bei:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Montage

Achtung:
• Der Einbau des Gerätes in Metallwände ist zu vermeiden, da dadurch die Funkreichweite erheblich vermindert wird.

• Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden.

• Zwischen dem Sender und den zugehörigen Empfängern ist ein Abstand von mindestens 0,5 m einzuhalten.
• Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868 MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden.
• Die verwendete Funkübertragung ist nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen.

⚠ GEFAHR

- Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden.
- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft montiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Das Gerät darf in Schalter-Steckdosen-Kombinationen eingesetzt werden, wenn VDE zugelassene Geräte verwendet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Die Taste wave wird zusammen mit dem zugehörigen Rahmen auf den Schalter- oder Dimmer Einsatz sys aufgesteckt. Dabei wird die elektrische Verbindung zwischen der Taste und dem Einsatz über die 230V-AST hergestellt.

Montage: Bild B

- B1 Schalter Einsatz sys oder Dimmer Einsatz sys
- B2 Rahmen
- B3 Taste wave UP 210

- 1) Der Schalter Einsatz sys oder Dimmer Einsatz sys ist in der UP-Dose angeschlossen und befestigt (siehe Montageanleitung Schalter- oder Dimmer Einsatz sys).
- 2) Stecken Sie die Taste wave mit dem zugehörigen Rahmen auf den Schalter- oder Dimmer Einsatz sys.

Demontage: Bild C

Abziehen der Taste wave gemeinsam mit dem zugehörigen Rahmen per Hand.

Achtung:

Für die Integration der Taste wave in das Programm DELTA profil sind ausgeschnittene Rahmen zu verwenden!

Inbetriebnahme

Die Bedienung des darunter befindlichen Einsatzes ist nach dem Aufstecken der Taste ohne zusätzliche Inbetriebnahme gegeben.

Für die Fernbedienung weiterer Schalter Einsätze sys oder Dimmer Einsätze sys, müssen diese erst über Funk miteinander verbunden werden. Hierzu ist ein zu verbindender Schalter Einsatz sys oder Dimmer Einsatz sys ebenfalls mit einer Taste wave auszustatten.

Die Funktionen Schalten und Dimmen können über Funk miteinander verbunden werden:

- Eine Taste wave auf einem Schalter Einsatz sys kann über Funk einen Dimmer Einsatz sys mit EIN- und AUS-Schalten.

- Eine Taste wave auf einem Dimmer Einsatz sys kann über Funk einen Schalter Einsatz sys mit EIN- und AUS-Schalten.

Das Verbinden der Taste wave mit anderen Funkkomponenten erfolgt durch die Betätigung der Tasterwippe. Zu diesem Zweck sind die beiden zu verbindenden Geräte in die Sonderfunktion zu schalten. Die Betriebsart der Taste, sowie das erfolgreiche Verbinden, wird über die in der Tastermitte angebrachte LED angezeigt.



Certification
complies with **KNX** - standard
radio frequency wave
easy mode pushbutton **EP**



CE norm
complies with the EMC regulations (residential buildings),
low voltage regulations and R&TTE regulations:

SIEMENS AG hereby states that the pushbutton wave UP 210 is in compliance with the basic requirements and the other relevant provisions of Regulation 1999/5/EC.

The CE declaration can be inspected at:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Mounting

Caution:

- The installation of the device into metal walls has to be avoided since through this the range of radio control is reduced considerably.
- Occasionally the transmission range may be influenced by structural conditions (e.g. reinforced concrete) or electric / electronic sources of interference.

- A minimum distance of 0.5 m must be maintained between the transmitter and the relevant receivers.
- Though the radio transmission is carried out in the safe 868 MHz range, disruptions to the radio transmission cannot be excluded.

- The radio transmission used is not suitable for security applications.

⚠ DANGER

- The device may be used for interior installations and in dry rooms only.
- The device must be mounted and commissioned by an authorised electrician.
- The device must not be opened.
- The device may be mounted in switch and socket combination boxes provided that only VDE-certified devices are used.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.

- In the planning and installation of electric facilities, the relevant regulations, provisions and terms of the respective country must be observed.

The pushbutton wave is clipped onto the switch or dimmer insert sys together with its frame. The electrical connection between the pushbutton and the insert is thus established via the 230V-PEL.

Mounting: Diagram B

- B1 Switch insert sys or dimmer insert sys
- B2 Frame
- B3 Pushbutton wave UP 210

- 1) The switch or dimmer insert sys is connected and mounted within the flush-type box (see installation instructions for switch or dimmer insert sys).
- 2) Place the pushbutton wave together with its frame onto the switch or dimmer insert sys.

Dismantling: Diagram C

Remove the pushbutton wave manually together with its frame.

Caution:

Cut-out frames have to be used to integrate the pushbutton wave into the DELTA profil range!

Commissioning

The function of the insert located beneath the pushbutton is ensured without further commissioning once the pushbutton has been placed on it.

If further switch or dimmer inserts sys are to be operated remotely, they must first be linked via radio control. Any switch or dimmer inserts sys which have to be connected must also be equipped with a pushbutton wave.

Switching and dimming functions can be linked via radio control:

- A pushbutton wave on a switch insert sys can switch a dimmer insert sys ON or OFF via radio control.

- A pushbutton wave on a dimmer insert sys can switch a switch insert sys ON or OFF via radio control.

The connection of the pushbutton wave with other radio components is carried out by pressing the pushbutton. To do so, the special function must be set for the two devices which have to be connected with each other. The operating state of the pushbutton and the successful connection are displayed by the LED located in the centre of the pushbutton.



Homologation
remplit le standard **KNX**
radio fréquence wave
easy mode pushbutton **EP**



Marquage CE
conformément aux directives CEM (construction résidentielle),
basse tension et R&TTE:

SIEMENS AG déclare par la présente que le poussoir wave UP 210 est conforme aux exigences de base et aux autres dispositions relatives de la directive 1995/5/CE.

La déclaration de conformité CE peut être compulsée auprès de la:
SIEMENS AG
Siemensstrasse 10
D-93055 Regensburg

Montage

Attention:

- L'installation de l'appareil dans des parois métalliques doit être évitée étant donné que cela restreint considérablement la zone de fonctionnement.
- Le rayon d'action peut être entravé dans des cas isolés par des spécificités de construction (par exemple murs en béton armé) ou des perturbations électriques ou électroniques.

- Une distance d'au moins 0,5 m doit être respectée entre l'émetteur et les récepteurs concernés.
- Bien que la transmission radio ait lieu dans la plage sûre de la bande de fréquence 868 MHz, des perturbations ne peuvent pas être entièrement exclues.
- La transmission radio utilisée ne convient pas aux applications de sécurité.

⚠ DANGER

- L'appareil ne doit être placé que dans des locaux intérieurs secs.

- L'appareil ne doit être monté et mis en service que par un spécialiste.
- L'appareil ne doit pas être ouvert.
- Il ne doit être utilisé qu'en liaison avec des appareils homologués VDE dans des combinaisons commutateur-prise.
- Respecter les prescriptions de sécurité et la réglementation de prévention des accidents.
- Lors de la conception et de l'installation de dispositifs électriques, respecter les directives et les mesures en vigueur dans le pays concerné.

Le poussoir wave doit être enfilé avec la plaque de recouvrement appropriée sur le mécanisme d'une sortie binaire ou d'un variateur sys. La connexion électrique entre l'interrupteur et le mécanisme est réalisée avec le connecteur 230V-AST.

Montage: Fig. B

- B1 Mécanisme d'une sortie binaire sys ou d'un variateur sys
- B2 Plaque de recouvrement
- B3 Poussoir wave UP 210

- 1) Le mécanisme de la sortie binaire sys ou du variateur sys est branché et fixé dans la boîte d'encastrement (cf. instructions de montage du mécanisme d'une sortie binaire ou d'un variateur sys).
- 2) Le poussoir wave doit être enfilé sur le mécanisme de la sortie binaire ou variateur sys avec la plaque de recouvrement appropriée.

Démontage: Fig. C

Extraction manuelle du poussoir wave, y compris la plaque de recouvrement appropriée.

Attention:

Afin que l'interrupteur wave s'adapte bien à la gamme DELTA profil, il convient d'utiliser des plaques de recouvrement découpées!

Mise en service

La commande du mécanisme sur lequel le poussoir est enfilé est possible dès que ce dernier est mis en place, une opération qui n'exige pas de mise en service supplémentaire.

Pour la télécommande d'autres mécanismes de sortie binaire sys ou de variateur sys, ceux-ci doivent tout d'abord être reliés les uns aux autres par voie hertzienne. A cet effet, il convient d'équiper le mécanisme de la sortie binaire ou du variateur sys en question également d'un interrupteur wave.

Les fonctions de commutation et de variation peuvent être reliées radio électriquement les unes aux autres:

- un poussoir wave sur un mécanisme d'une sortie binaire sys peut également activer ou désactiver un mécanisme d'un variateur sys
- un poussoir wave sur un mécanisme d'un variateur sys peut également activer ou désactiver un mécanisme d'une sortie binaire sys.

- A pushbutton wave on a switch insert sys can switch a dimmer insert sys ON or OFF via radio control.

La connexion du poussoir wave à d'autres composants radio a lieu par actionnement de la manette du poussoir. A cet effet, les deux appareils concernés doivent être commutés en fonction spéciale. Le mode de fonctionnement du poussoir ainsi que la connexion couronnée de succès sont indiqués par une LED montée au milieu du poussoir.



Keuringen
voldoet aan **KNX** - standaard
radio frequency wave
easy mode pushbutton **EP**



CE-teken
volgens EMC-richtlijn (woningbouw), laagspanningsrichtlijn, alsook R&TTE-richtlijn:

Hierbij verklaart SIEMENS AG dat de drukknop wave UP 210 in overeenstemming is met de principiële eisen en de andere betrokken voorschriften van de Richtlijn 1999/5/EG.

De CE-verklaring ligt ter inzage bij:
SIEMENS AG
Siemensstrasse 10
D-93055 Regensburg

Montage

Let op:

- De inbouw van het apparaat in metaalwanden moet worden vermeden, omdat daardoor het zendbereik aanzienlijk wordt verminderd.
- Het zendbereik kan sporadisch worden beïnvloed door bouwkundige omstandigheden (bijv. gewapend beton) of door elektrische / elektronische storingsbronnen.

- Tussen de zender en de bijhorende ontvangers is een afstand aan te houden van minstens 0,5 m.
- Hoewel de draadloze transmissie in de beveiligde 868 MHz-frequentieband gebeurt, kunnen storingen van de draadloze transmissie niet worden uitgesloten.
- De gebruikte radioverbinding is niet geschikt voor veiligheids-toepassingen.

⚠ GEVAAR

- Het apparaat mag slechts in droge binnenruimten worden gebruikt.

- Het apparaat mag slechts door een erkend electricien worden gemonteerd en in werking worden gesteld.
- Het apparaat mag niet worden geopend.
- Het mag slechts samen met door het CEBEC goedgekeurde apparaten in schakelaar-stopcontact-combinaties worden ingezet.
- De geldende voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie moeten worden opgevolgd.
- Bij de planning en de installatie van elektrische installaties moeten de betrokken richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betrokken land worden aangehouden.

De drukknop wave wordt samen met de bijhorende afdekplaat op de inbouw schakelator of dimmer sys gestoken. Hierbij wordt de elektrische verbinding tot stand gebracht tussen de drukknop en de module via de 230V-AST.

Montage: Afbeelding B

- B1 Inbouw schakelator sys of inbouwdimmer sys
- B2 Afdekplaat
- B3 Drukknop wave UP 210

- 1) De inbouw schakelator sys of inbouwdimmer sys wordt op een inbouwdoos aangesloten en bevestigd (zie montagehandleiding inbouw schakelator of dimmer sys).
- 2) Steek de drukknop wave met de bijhorende afdekplaat op de inbouw schakelator of dimmer sys.

Demontage: Afbeelding C

Met de hand van de drukknop wave aftrekken samen met de bijhorende afdekplaat.

Let op:

Om de drukknop wave te integreren in het programma DELTA profil dienen uitgesneden afdekplaten te worden gebruikt!

Inbedrijfstelling

De bediening van de zich daaronder bevindende module kan na het opsteken van de drukknop plaatsvinden zonder extra inbedrijfstelling.

Voor de bediening op afstand van nog andere inbouw schakelactoren sys of inbouwdimmers sys, moeten deze eerst draadloos met elkaar worden verbonden. Hiervoor dient een te verbinden inbouw schakelator sys of inbouwdimmer sys eveneens uitgerust te zijn met een drukknop wave.

De functies schakelen en dimmen kunnen draadloos met elkaar worden verbonden:

- Een drukknop wave op een inbouw schakelator sys kan draadloos een inbouwdimmer sys mee IN- en UIT-schakelen.

- Een drukknop wave op een inbouwdimmer sys kan draadloos een inbouw schakelator sys mee IN- en UIT-schakelen.

Het verbinden van de drukknop wave met andere draadloze componenten gebeurt door activeren van de wipschakelaar. Met dit doel dienen de beide te verbinden apparaten in de speciale functie te worden geschakeld. De modus van de drukknop en de geslaagde verbinding worden aangeduid met de LED in het midden van de drukknop.



Aprobaciones
cumple las normas **KNX**
radio frequency wave
easy mode pushbutton **EP**



Marcado CE
En conformidad con la directiva CEM (construcción de viviendas),
la directiva de baja tensión, así como la directiva R&TTE:

SIEMENS AG establece en el presente que el pulsador wave UP 210 cumple con los requisitos básicos y con otras disposiciones relevantes de la directiva 1999/5/CE.

El marcado CE puede verificarse en:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Montaje

Atención:

- Debe evitarse el montaje de este aparato entre paredes de metal, dado que ello disminuiría considerablemente el alcance de la señal de radio.
- El alcance de la emisión puede verse ocasionalmente influenciado por las características de la construcción (p. ej. hormigón armado) o por fuentes de interferencia eléctricas electrónicas.

- Entre el emisor y el receptor correspondiente debe mantenerse una distancia de 0,5 m como mínimo.
- Aunque la transmisión por radiofrecuencia se realiza en una banda de frecuencia segura, 868 MHz, no se puede excluir, sin embargo, la existencia de interferencias en la radio transmisión.
- La transmisión de radio utilizada no es apta para aplicaciones de seguridad.

⚠ PELIGRO

- Este aparato sólo debe utilizarse en espacios interiores secos.

- Sólo personal electrotécnico deberá montar y poner en funcionamiento este aparato.
- El aparato no debe abrirse.
- Podrá instalarse junto a interruptores y tomas de corriente si estos mecanismos cumplen la norma VDE.
- Deberán observarse los vigentes reglamentos de seguridad y prevención de accidentes.
- Durante la planificación y ejecución de instalaciones eléctricas, se deben respetar las normativas, reglamentaciones y condiciones pertinentes del país respectivo.

El pulsador wave se inserta en un mecanismo de conexión o regulación sys junto con el marco correspondiente. En ese momento, se establece la conexión entre el pulsador y el mecanismo mediante el 230 V-AST.

Montaje: Diagrama B

- B1 Mecanismo de conexión o de regulación sys
- B2 Marco
- B3 Pulsador wave UP 210

- 1) El mecanismo de conexión o de regulación sys está fijado y conectado a la caja de mecanismo empotrada (véanse las instrucciones de montaje de mecanismos de conexión o regulación sys).
- 2) Introduzca el pulsador wave con el marco correspondiente en el mecanismo de conexión o de regulación sys.

Desmontaje: Diagrama C

Tirar suavemente del pulsador wave junto con el marco para separarlo del mecanismo.

Atención:

¡Para integrar el pulsador wave en el sistema DELTA profil hay que utilizar marcos recortados!

Programación y puesta en marcha

El funcionamiento del mecanismo sobre el que está empotrado el pulsador es posible sin necesidad de ningún tipo de programación desde el momento en que el pulsador se coloca sobre él.

Si se quiere controlar más mecanismos de conexión o regulación sys remotamente, deben enlazarse previamente por radiofrecuencia. Todo mecanismo de conexión o regulación sys que se quiera utilizar, necesita un pulsador wave.

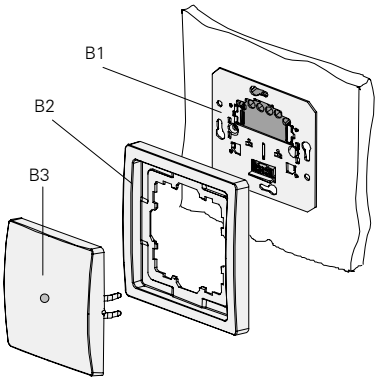
Las funciones de conexión y regulación pueden enlazarse entre sí por radiofrecuencia:

- Un pulsador wave en un mecanismo de conexión sys puede controlar el encendido y apagado de forma remota por radiofrecuencia de un mecanismo de regulación sys.

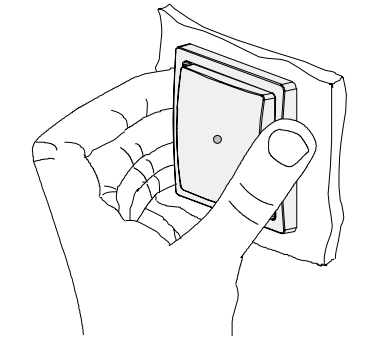
- Un pulsador wave en un mecanismo de regulación sys puede controlar el encendido y apagado de forma remota por radiofrecuencia de un mecanismo de conexión sys.

La conexión del pulsador wave con otros componentes de radiofrecuencia se lleva a cabo presionando el pulsador wave. Para ello, los dos aparatos que vayan a comunicarse entre sí, deben ajustarse al "modo programación". El estado del pulsador y el éxito en la conexión se muestran mediante el LED situado en el centro de la tecla.

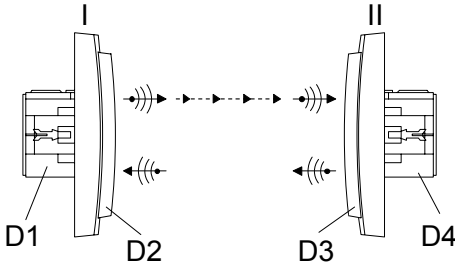
B



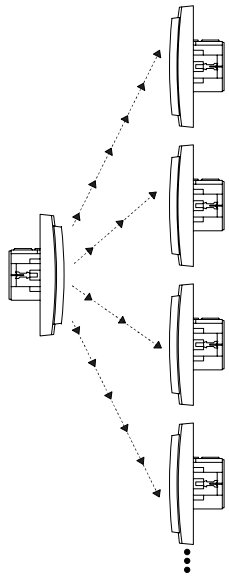
C



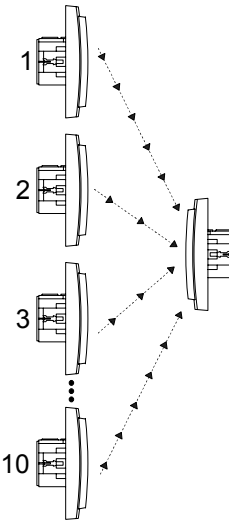
D



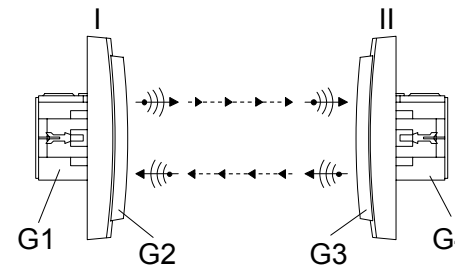
E



F



G



D

Verbinden über Funk:

Verbinden der Taste wave I mit einem Dimmer Einsatz sys II über Funk.

Bild D

- D1 Dimmer Einsatz sys I
- D2 Taste wave I
- D3 Taste wave II
- D4 Dimmer Einsatz sys II

1. Taste wave II: In die Sonderfunktion schalten (D3).

Aktion: Drücken der Tasterwippe II MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. (Umschalten in die Sonderfunktion) langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

2. Taste wave I: In die Sonderfunktion schalten (D2).

Aktion: Drücken der Tasterwippe I MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. (Umschalten in die Sonderfunktion) langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

3. Taste wave I: Verbindungstelegramm senden (D2).

Aktion: Kurze Betätigung (bis 0,4 Sekunden) der Tasterwippe I OBEN, MITTIG oder UNTEN.
Anzeige: Nach erfolgreichem Verbinden blinkt die LED der Taste wave I für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell (ca. 3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und die Taste verlässt die Sonderfunktion. Die LED der Taste wave II blinkt ebenso und die Sonderfunktion wird beendet.

Hinweis: Für das Verbinden steht nur eine begrenzte Zeit zur Verfügung, da die Taste wave nach 2 Minuten die Sonderfunktion verlässt.

Die Verbindung der Taste wave I mit dem Dimmer sys II ist abgeschlossen. Bei Betätigung der Taste wave I (D2) wird der Dimmer Einsatz sys II (D4) über die Funkverbindung mitbedient.

Bei fehlgeschlagener Verbindung (z. B. wenn die Entfernung zu groß ist) verlassen die beiden Tasten wave die Sonderfunktion nach spätestens 2 Minuten, ohne den Erfolg durch schnelles Blinken zu bestätigen.

Soll die Taste wave I mit weiteren Dimmer Einsätzen sys verbunden werden, so ist dieser Vorgang zu wiederholen.

Von einer Taste wave können beliebig viele Schalter Einsätze sys oder Dimmer Einsätze sys fernbedient werden (Bild E).

Umgekehrt kann ein mit einer Taste wave bestückter Schalter Einsatz sys oder Dimmer Einsatz sys von bis zu 10 Funktastern fernbedient werden (Bild F).

Ist es gewünscht, den Dimmer sys I (G1 in Bild G) von der Taste wave II (G3) aus fernzubedienen, so sind die beiden Tasten wave I und II erneut in die Sonderfunktion zu schalten. Das Verbindungstelegramm ist jedoch an der Taste wave II auszulösen.

Bild G

- G1 Dimmer Einsatz sys I
- G2 Taste wave I
- G3 Taste wave II
- G4 Dimmer Einsatz sys II

Löschen einer Verbindung:

Das Löschen einer Verbindung erfolgt durch erneutes Zuordnen.

Löschen der Verbindung zwischen der Taste wave in Kombination I und dem Dimmer Einsatz sys in Kombination II (Bild D).

1. Taste wave II: In die Sonderfunktion schalten.
2. Taste wave I: In die Sonderfunktion schalten.
3. Taste wave I: Verbindungstelegramm auslösen.

Damit ist die Verbindung der Taste wave I mit dem Dimmer II gelöscht.

Löschen aller Verbindungen und Rücksetzen in den Auslieferungszustand:

1. Taste wave in die Sonderfunktion schalten.

Aktion: Drücken der Tasterwippe MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. (Umschalten in die Sonderfunktion) langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

2. Gerät zurücksetzen.

Aktion: Erneutes Drücken der Tasterwippe MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste blinkt für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell (ca. 3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und die Taste verlässt die Sonderfunktion.

Alle Verbindungen zu diesem Einsatz sind gelöscht. Das Gerät befindet sich im Auslieferungszustand. Verbindungen dieser Taste wave zu anderen Einsätzen bleiben bestehen und sind gegebenenfalls dort zu löschen.

GB

Connection via radio control:

Connecting the pushbutton wave I with a dimmer insert sys II via radio control.

Diagram D

- D1 Dimmer insert sys I
- D2 Pushbutton wave I
- D3 Pushbutton wave II
- D4 Dimmer insert sys II

1. Pushbutton wave II: Switch to the special function (D3).

Action: Press the pushbutton rocker II in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds (toggling to the special function).

2. Pushbutton wave I: Switch to the special function (D2).

Action: Press the pushbutton rocker I in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds (toggling to the special function).

3. Pushbutton wave I: Transmit a linking telegram (D2).

Action: Brief operation (up to 0.4 sec.) of the pushbutton rocker I at the TOP, CENTRE or BOTTOM.
Display: The LED of pushbutton wave I flashes rapidly (3 times per sec.) for approx. 3 seconds if the connection has been established successfully. The LED is then extinguished and the pushbutton exits the special function. The LED of the pushbutton wave II also flashes and is extinguished. The pushbutton then exits the special function.

Note: There is only a limited period available for the connection as the pushbuttons wave exit the special function after 2 minutes.

The connection of pushbutton wave I with dimmer insert II is complete. When pushbutton wave I (D2) is pressed, the dimmer insert sys II (D4) is also operated via radio control.

If the connection has failed (e.g. if the distance is too great), the two pushbuttons wave exit the special function after max. 2 minutes, without confirming the success of the connection by flashing rapidly.

This procedure must be repeated if pushbutton wave I is to be connected with other dimmer inserts sys.

An unlimited number of dimmer inserts sys can be operated via remote control by the pushbutton wave (Diagram E).

A switch or dimmer insert sys equipped with a pushbutton wave can be operated via remote control by up to 10 radio control pushbuttons (Diagram F).

If you wish dimmer insert I (G1 in Diagram G) to be operated via remote control by pushbutton wave II (G3), the two pushbuttons wave I and II must be switched to the special function again. However, the linking telegram has to be triggered at pushbutton wave II.

Diagram G

- G1 Dimmer insert sys I
- G2 Pushbutton wave I
- G3 Pushbutton wave II
- G4 Dimmer insert sys II

Procedure for deleting a connection:

Single connections can be deleted by assigning new correlation.

Deletion of the connection between the pushbutton wave in combination I and the dimmer insert sys in combination II (Diagram D).

1. Pushbutton wave II: Switch to the special function.
2. Pushbutton wave I: Switch to the special function.
3. Pushbutton wave I: Trigger the linking telegram.

The connection between pushbutton wave I and dimmer II is thereby deleted.

Deleting all connections and resetting the supplied state:

1. Switch the pushbutton wave to the special function.

Action: Press the pushbutton rocker in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds (toggling to the special function).

2. Reset the device

Action: Press the pushbutton rocker again in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton flashes rapidly (3 times per second) for approx. 3 seconds. The LED is then extinguished and the pushbutton exits the special function.

All connections are deleted. The device is restored to its initial state. Connections of this pushbutton wave to other inserts are retained and must likewise be deleted.

F

Connexion radio:

Connexion du poussoir wave I à un mécanisme de variateur sys II par voie hertzienne.

Fig. D

- D1 Mécanisme de variateur sys I
- D2 Poussoir wave I
- D3 Poussoir wave II
- D4 Mécanisme de variateur sys II

1. Poussoir wave II: Commuter sur la fonction spéciale (D3).

Action: Pression de la manette II AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: Au bout de 10 s (commutation en fonction spéciale), la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

2. Poussoir wave I: Commuter en fonction spéciale (D2).

Action: Pression de la manette I AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: Au bout de 10 s (commutation en fonction spéciale), la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

3. Poussoir wave I: Emettre le télégramme de connexion (D2).

Action: Bref actionnement (jusqu'à 0,4 s) de la manette I EN HAUT, AU CENTRE ou EN BAS.
Affichage: Si la connexion est bonne, la LED du poussoir wave I clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s). Ensuite, la LED s'éteint et l'interrupteur quitte la fonction spéciale. La LED du poussoir wave II clignote également et la fonction spéciale est terminée.

Remarque: Le temps pour connecter est limité étant donné que l'interrupteur wave quitte la fonction spéciale au bout de 2 minutes.

La connexion du poussoir wave I au variateur sys II est terminée. L'actionnement du poussoir wave I (D2) commande également le mécanisme du variateur sys II (D4) par la liaison radio.

Si la connexion a échoué (par ex. si la distance est trop importante), les deux interrupteurs wave quittent la fonction spéciale au plus tard au bout de 2 minutes sans clignoter, ce qui signifie qu'il n'y a pas de connexion.

Si l'interrupteur wave I doit être connecté à d'autres mécanismes de variateurs sys, il faut répéter l'opération décrite.

Un interrupteur wave permet de télécommander un nombre quelconque de mécanismes de sorties binaires sys ou de variateurs sys (Fig. E).

Cependant un mécanisme d'une sortie binaire sys ou d'un variateur sys avec poussoir wave peut être commandé par 10 poussoirs wave au maximum (Fig. F).

Si l'on désire télécommander le variateur sys I (G1 dans la fig. G) à partir du poussoir wave II (G3), les deux interrupteurs wave I et II doivent être de nouveau commutés en fonction spéciale. Le télégramme de connexion doit cependant être déclenché sur l'interrupteur wave II.

Fig. G

- G1 Mécanisme du variateur sys I
- G2 Poussoir wave I
- G3 Poussoir wave II
- G4 Mécanisme du variateur sys II

Effacement d'une connexion:

L'effacement d'une connexion a lieu par nouvelle assignation.

Effacement de la connexion entre l'interrupteur wave de la combinaison I et le mécanisme de variateur sys de la combinaison II (Fig. D).

1. Poussoir wave II: Commuter en fonction spéciale.
2. Poussoir wave I: Commuter en fonction spéciale.
3. Poussoir wave I: Déclencher le télégramme de connexion.

Ainsi, la connexion du poussoir wave I au variateur sys II est effacée.

Effacement de toutes les liaisons et remise à zéro, à l'état de livraison:

1. Commutation du poussoir wave en fonction spéciale.

Action: Pression de la manette AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: Au bout de 10 s (commutation en fonction spéciale), la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

2. Remise à zéro de l'appareil.

Action: Nouvelle pression de la manette AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: La LED du poussoir clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s). Ensuite, la LED s'éteint et l'interrupteur quitte la fonction spéciale.

Toutes les liaisons à ce mécanisme sont effacées. L'appareil est à l'état de livraison. Les liaisons de cet interrupteur wave à d'autres mécanismes demeurent fonctionnelles et doivent être effacées si nécessaire.

NL

Draadloos verbinden:

Draadloze verbinding van de drukknop wave I met een inbouwdimmer sys II.

Afbeelding D

- D1 Inbouwdimmer sys I
- D2 Drukknop wave I
- D3 Drukknop wave II
- D4 Inbouwdimmer sys II

1. Drukknop wave II: in de speciale functie schakelen (D3).

Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipchakelaar II drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s (omschakelen in de speciale functie) langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

2. Drukknop wave I: in de speciale functie schakelen (D2).

Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipchakelaar I drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s (omschakelen in de speciale functie) langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

3. Drukknop wave I: verbindingstelegram zenden (D2).

Actie: kort indrukken (tot 0,4 seconden) van de wipchakelaar I BOVEN, in het MIDDEN of ONDER.
Aanwijzing: Na een geslaagde verbinding knippert de LED van de drukknop wave I gedurende ongeveer 3 seconden snel (ca. driemaal per s). Daarna dooft de LED en de drukknop verlaat de speciale functie. De LED van de drukknop wave II knippert eveneens en de speciale functie wordt beëindigd.

Opmerking: Er is slechts een beperkte tijd beschikbaar voor het verbinden, omdat de drukknop wave na 2 minuten de speciale functie verlaat.

De verbinding van de drukknop wave I met de dimmer sys II is voltooid. Als de drukknop wave I (D2) wordt ingedrukt, wordt de inbouwdimmer sys II (D4) draadloos mee bediend.

Komt de verbinding niet tot stand (bijv. als de afstand te groot is) verlaten de beide drukknoppen wave de speciale functie na ten laatste 2 minuten zonder het succesvol verbinden door snel knipperen te bevestigen.

Moet de drukknop wave I met andere dimmermodulen sys worden verbonden, dan dient deze handeling te worden herhaald.

Vanop een drukknop wave kunnen naar believen veel inbouw schakelactoren sys of dimmers sys op afstand worden bediend (Afbeelding E).

Omgekeerd kan een met een drukknop wave uitgeruste inbouw schakelactor sys of inbouwdimmer sys door hoogstens 10 draadloze drukknoppen op afstand worden bediend (Afbeelding F).

Indien gewenst wordt, dat de dimmer sys I (G1 in afbeelding G) vanaf de drukknop wave II (G3) op afstand wordt bediend, dan dienen de beide drukknoppen wave I en II opnieuw in de speciale functie te worden geschakeld. Het verbindingstelegram is echter vanop de drukknop wave II te verzenden.

Afbeelding G

- G1 Inbouwdimmer sys I
- G2 Drukknop wave I
- G3 Drukknop wave II
- G4 Inbouwdimmer sys II

Wissen van een verbinding:

Het wissen van een verbinding gebeurt door opnieuw toe te wijzen.

Wissen van de verbinding tussen de drukknop wave in combinatie I en de inbouwdimmer sys in combinatie II (Afbeelding D).

1. Drukknop wave II: in de speciale functie schakelen.
2. Drukknop wave I: in de speciale functie schakelen.
3. Drukknop wave I: Creer het telegramme de enlace.

Hiermee is de verbinding van de drukknop wave I met de dimmer II gewist.

Wissen van alle verbindingen en terugzetten in de oorspronkelijke staat van levering:

1. Drukknop wave in de speciale functie schakelen.

Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipchakelaar drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s (omschakelen in de speciale functie) langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

2. Apparaat resetten.

Actie: Opnieuw gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipchakelaar drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop knippert gedurende ongeveer 3 seconden snel (ca. driemaal per s). Daarna dooft de LED en de drukknop verlaat de speciale functie.

Alle verbindingen naar deze module zijn gewist. Het apparaat bevindt zich in de staat zoals het werd geleverd. Verbindingen van deze drukknop wave naar andere modulen blijven bestaan en zijn eveneens daar te wissen.

E

Conexión a través de radiofrecuencia:

Ejemplo de conexión por radiofrecuencia entre el pulsador wave I y el mecanismo de regulación sys II.

Diagrama D

- D1 Mecanismo de regulación sys I
- D2 Pulsador wave I
- D3 Pulsador wave II
- D4 Mecanismo de regulación sys II

1. Pulsador wave II: Ponerlo en "modo programación" (D3).

Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla como mínimo durante 10 segundos.
Visualización: A los 10 segundos el LED de la tecla (comutación a funcionamiento en "modo programación") comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por seg.).

2. Pulsador wave I: Ponerlo en "modo programación" (D2).

Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla como mínimo durante 10 segundos.
Visualización: A los 10 segundos el LED de la tecla (comutación a funcionamiento en "modo programación") comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por seg.).

3. Pulsador wave I: Enviar el telegrama de enlace (D2).

Acción: Pulsación corta (máximo 0,4 seg.) sobre la tecla I en la parte SUPERIOR, CENTRAL o INFERIOR.
Visualización: Durante 3 segundos, el LED del pulsador wave I parpadea rápidamente (3 veces por seg. aprox.) si la conexión se ha establecido con éxito. A continuación el LED se apaga y el pulsador abandona el "modo programación". Del mismo modo, el LED de la tecla wave II también parpadea rápidamente y luego se apaga.

Advertencia: Para establecer el enlace sólo se dispone de un tiempo limitado, dado que el pulsador abandona el funcionamiento en "modo programación" después de 2 minutos.

Ya está realizada la conexión entre el pulsador wave I y el mecanismo de regulación II. Cuando se pulse en la tecla del pulsador wave I (D2), se controlará también el mecanismo de regulación sys II (D4) mediante radiofrecuencia.

Cuando no se consiga establecer el enlace (p. ej. cuando la distancia sea demasiado grande) los dos pulsadores wave abandonan el funcionamiento en "modo programación" después de 2 minutos como máximo, sin confirmar el resultado de la operación con un parpadeo rápido.

Si hubiera que enlazar el pulsador wave I con otros mecanismos de regulación sys, habrá que repetir este procedimiento.

Un pulsador wave puede controlar un número ilimitado de mecanismos sys (Diagrama E).

Un mecanismo de conexión o de regulación sys equipado con un pulsador wave puede ser controlado de forma remota por radiofrecuencia, por hasta 10 pulsadores de radio (Diagrama F).

Si se desea controlar remotamente el mecanismo de regulación sys I (G1 en el diagrama G) a partir del pulsador wave II (G3), habrá que conectar de nuevo los dos pulsadores wave I y II en funcionamiento en "modo programación". El telegrama de enlace, sin embargo, deberá crearse en el pulsador wave II.

Diagrama G

- G1 Mecanismo de regulación sys I
- G2 Pulsador wave I
- G3 Pulsador wave II
- G4 Mecanismo de regulación sys II

Procedimiento para eliminar un enlace:

Es posible eliminar enlaces realizando nuevas conexiones.

Ejemplo de eliminación de un enlace de radiofrecuencia entre un pulsador wave en la combinación I y un mecanismo de regulación sys en la combinación II (Diagrama D).

1. Pulsador wave II: Poner el pulsador en "modo programación".
2. Pulsador wave I: Poner el pulsador en "modo programación".
3. Pulsador wave I: Crear el telegrama de enlace.

Con ello se elimina el enlace del pulsador wave I con el mecanismo de regulación II.

Borrar todas las conexiones y resetear el aparato al estado de fábrica:

1. Poner el pulsador wave en "modo programación".

Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla como mínimo durante 10 segundos.
Visualización: A los 10 seg., el LED de la tecla wave (comutación en funcionamiento en Modo Programación) comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por seg.).

2. Resetear el aparato.

Acción: Presionar nuevamente en el CENTRO de la tecla como mínimo durante otros 10 segundos.
Visualización: El LED del pulsador parpadea rápidamente durante unos 3 seg. (aprox. 3 veces por seg.). A continuación se apaga el LED y el pulsador abandona el Modo Programación.

Todos los enlaces con ese mecanismo quedan eliminados. El aparato se encuentra en estado de fábrica. Los enlaces de este pulsador wave con otros mecanismos permanecen y, dado el caso necesario, se habrán de eliminar en los mismos.

D

Zeitschalterbetrieb:
Ein mit einer Taste wave bestückter Schalter Einsatz sys oder Dimmer Einsatz sys kann als Zeitschalter betrieben werden. Dabei wird die angeschlossene Last nach einer im Minutenraster einstellbaren Zeit selbständig abgeschaltet. Die Nachlaufzeit ist retriggebar und wird bei jeder Tasterbetätigung bzw. Empfang eines "EIN" – Befehls über Funk rückgesetzt und neu gestartet. Das Aktivieren bzw. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes erfolgt über die Sonderfunktion.

Aktivieren des Zeitschalterbetriebes mit einer im Minutenraster einstellbaren Nachlaufzeit im Bereich von 1-60 Minuten:

- Taste wave in die Sonderfunktion schalten.**
Aktion: Drücken der Tasterwippe MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

- Betriebsart Zeitschalter anwählen.**
Aktion: Lange Betätigung (mindestens 3 Sekunden) der Tasterwippe UNTEN.
Anzeige: Die LED der Taste blinkt nach 3 Sekunden für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell (ca. 3-mal pro Sek.).

Wird der nachfolgende Schritt 3 nicht ausgeführt, so ist die Nachlaufzeit automatisch auf 3 Minuten eingestellt.

Ist eine Nachlaufzeit zwischen 1 und 60 Minuten gewünscht, so muss mit der Einstellung innerhalb von 7 Sekunden begonnen werden.

3. Nachlaufzeit im Minutenraster einstellen.

- Aktion: Betätigung der Tasterwippe UNTEN. Der erste Tastendruck setzt die Nachlaufzeit auf 1 Minute. Jede weitere Tasterbetätigung verlängert die Zeit um jeweils eine Minute (z.B. für 5 Minuten Nachlaufzeit 5 Tasterbetätigungen).

- Anzeige: Die LED der Taste blinkt bei jeder Tasterbetätigung einmal auf.

4. Aktivieren des Zeitschalterbetriebes

- Aktion: Nach der letzten Tasterbetätigung keine weitere Bedienung für ca. 3 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste blinkt erneut für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell (ca. 3-mal pro Sek.) und erlischt anschließend.

Der Zeitschalterbetrieb mit der gewünschten Nachlaufzeit ist aktiviert.

Abschalten des Zeitschalterbetriebes und Rückkehr in den Normalbetrieb:

- Taste wave in die Sonderfunktion schalten.**
Aktion: Drücken der Tasterwippe MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

2. Zeitschalterbetrieb deaktivieren, Normalbetrieb aktivieren.

- Aktion: Lange Betätigung (mindestens 3 Sekunden) der Tasterwippe OBEN.
Anzeige: Die LED der Taste blinkt für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell (ca. 3-mal pro Sek.) und erlischt anschließend.

Der Zeitschalterbetrieb ist deaktiviert, das Gerät befindet sich im Normalbetrieb.

Verlassen des Betriebszustandes Sonderfunktion:

Befindet sich die Taste wave in der Sonderfunktion, wird dieser Zustand durch folgende Aktionen beendet und in die Normalfunktion zurückgeschaltet.

- Senden eines Verbindungstelegramms.
- Empfang eines Verbindungstelegramms.
- Einschalten des Zeitschalterbetriebes (lange Betätigung (zwischen 3 und 10 Sekunden) der Tasterwippe UNTEN).
- Zurückschalten aus der Betriebsart Zeitschalter in den Normalbetrieb (lange Betätigung (zwischen 3 und 10 Sekunden) der Tasterwippe OBEN).

- Time Out nach 2 Minuten (über eine Zeitdauer von 2 Minuten keine Betätigung der Tasterwippe bzw. kein Verbindungstelegramm empfangen).

Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
<http://www.siemens.de/automation/support-request>

GB

Time switch mode:
Switch inserts sys or dimmer inserts sys, which are equipped with a pushbutton wave, can be operated as time switches. In this operation mode, the connected load is switched off automatically after a time interval which can be set in steps of one minute. The overshoot time can be retriggeared and is reset and restarted via radio control after each pushbutton action or on receipt of an ON command. The time switch function is enabled or disabled via the special mode.

Activating the time switch function with a time interval which can be set in steps of one minute from 1 to 60 minutes:

- Switch the pushbutton wave to the special function.**
Action: Press the pushbutton rocker in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds.

- Select the time switch mode.**
Action: Long operation (at least 3 seconds) of the pushbutton rocker at the BOTTOM.
Display: After 3 seconds, the LED of the pushbutton flashes rapidly (3 times per second) for approx. 3 seconds.

If the following step 3 is not carried out, the overshoot time is automatically set to 3 minutes.

If an overshoot time is required between 1 and 60 minutes, the setting must be started within 7 seconds.

3. Set the overshoot time in steps of 1 minute.

- Action: Press the pushbutton rocker at the BOTTOM. The first pushbutton action sets the overshoot time to 1 minute. Each further pushbutton operation extends the period by 1 minute each time (e.g. 5 pushbutton actions for a 5 minute overshoot time).

- Display: The LED of the pushbutton flashes once after each new pushbutton action.

4. Activating the time switch function

- Action: After the last pushbutton action, no further operation for approx. 3 seconds.
Display: The LED of the pushbutton flashes rapidly (3 times per second) again for approx. 3 seconds and is then extinguished.

The time switch function is activated with the desired overshoot time.

Disabling the time switch function and returning to normal mode:

- Switch the pushbutton wave to the special function.**
Action: Press the pushbutton rocker in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds.

2. Disable the time switch mode, activate normal mode.

- Action: Long operation (at least 3 seconds) of the pushbutton rocker at the TOP.
Display: The LED of the pushbutton flashes rapidly (3 times per second) for approx. 3 seconds and is then extinguished.

The time switch function is disabled and the device is in normal mode.

Exiting the special function:

If the pushbutton wave is operated in the special function mode, this state is terminated by the following actions and switched back to normal mode.

- Transmission of a linking telegram
- Receipt of a linking telegram
- Enable the time-switch function (long operation (between 3 and 10 seconds) of the pushbutton rocker at the BOTTOM).
- Switch from time switch mode to normal mode (long operation (between 3 and 10 seconds) of the pushbutton rocker at the TOP).

- Time out after 2 minutes (no pushbutton actions are carried out and no linking telegrams are received for a period of two minutes).

General Notes

- The operating instructions must be handed over to the client.
- Any faulty devices should be returned to the local Siemens office.
- If you have further questions concerning the product please contact our technical support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
<http://www.siemens.com/automation/support-request>

F

Fonctionnement de la minuterie:
Un mécanisme d'une sortie binaire sys ou d'un variateur sys muni d'un poussoir wave peut être exploité en tant que minuterie. Cela signifie que la charge connectée se trouve automat. coupée à un temps programmé qui se règle à la minute près. Le déclenchement est de sorte que le temps d'activation de la minuterie est réinitialisée et relancée à chaque actionnement du poussoir resp. à chaque réception d'une instruction RF "MARGE". L'activation ou la désact. du fonctionnem. de la minuterie est gérée via la fonction spéciale.

Activation du mode minuterie avec temps d'activation réglé à la minute près dans une plage d'1 à 60 minutes:

- Commutation du poussoir wave en fonction spéciale.**
Action: Pression de la manette AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: Au bout de 10 s, la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

- Sélectionner le fonctionnement de la minuterie.**
Action: Actionnement prolongé (au moins pendant 3 secondes) de la manette EN BAS.
Affichage: Au bout de 3 secondes, la LED du poussoir clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s).

Si l'étape 3 n'est pas exécutée, le temps d'activation de la minuterie s'ajuste automatiquement sur 3 minutes.

Si le temps d'activation de la minuterie doit se situer dans la plage d'1 à 60 minutes, il faut commencer le réglage au cours des 7 premières secondes.

3. Réglage du temps d'activation de la minuterie à la minute près.

- Action: Actionnement de la manette EN BAS. Le premier actionnement du poussoir ajuste le temps d'activation de la minuterie sur 1 minute. Chaque actionnement suivant augmente la durée d'une minute (par exemple 5 actionnements d'interrupteur pour 5 minutes de temps d'activation de la minuterie)

- Affichage: La LED du poussoir s'éclaircit brièvement à chaque actionnement d'interrupteur.

4. Activation du fonctionnement de la minuterie

- Action: Depuis le dernier actionnement d'interrupteur, absence de commandes pendant environ 3 secondes.
Affichage: La LED du poussoir clignote de nouveau pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s) puis s'éteint.

Le fonctionnement de la minuterie avec le temps d'activation souhaité est activé.

Désactivation du fonctionnement de la minuterie et retour au sur le fonctionnement normal:

- Commutation du poussoir wave en fonction spéciale.**
Action: Pression de la manette AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: Au bout de 10 s, la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

2. Désactivation du fonctionnement de la minuterie, activation du fonctionnement normal.

- Action: Actionnement prolongé (au moins pendant 3 secondes) de la manette EN HAUT.
Affichage: La LED du poussoir clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s) puis s'éteint.

Le fonctionnement de la minuterie est désactivé, l'appareil fonctionne en mode normal.

Abandon de l'état de fonctionnement "fonction spéciale":

Si l'interrupteur wave est commuté en fonction spéciale, celle-ci est quittée par les actions suivantes et le fonctionnement normal est rétabli.

- Emission d'un télégramme de connexion.
- Réception d'un télégramme de connexion.
- Activation du fonctionnement de la minuterie (actionnement prolongé (entre 3 et 10 s) de la manette EN BAS).
- Nouvelle commutation à partir du mode de fonctionnement minuterie vers le mode de fonctionnement normal (actionnement prolongé (entre 3 et 10 s) de la manette EN HAUT).

- Temps mort au bout de 2 minutes (pas d'actionnement de la manette pendant 2 minutes ou pas de réception de télégramme de connexion).

Remarques générales

- Les instructions de service doivent être remises au client.
- Un appareil défectueux doit être envoyé à l'agence Siemens compétente.
- En cas de questions supplémentaires concernant le produit, veuillez vous adresser à notre support technique:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
<http://www.siemens.com/automation/support-request>

NL

Tijdschakelaarmodus:
Een met een drukknop wave uitgeruste inbouw schakelactor sys of inbouwdimmer sys kan als tijdschakelaar worden ingezet. Hierbij wordt de aangesloten belasting na een tijd instelbaar per minuut automatisch uitgeschakeld. De nalooptijd is hertriggebaar en wordt bij iedere drukknopbediening of ontvangst van een "AAN" – bevel draadloos gereset en opnieuw gestart. Het activeren of deactiveren van de tijdschakelaarmodus gebeurt via de speciale functie.

Activeren van de tijdschakelaarmodus met een nalooptijd instelbaar per minuut van 1 tot 60 minuten:

- Drukknop wave in de speciale functie schakelen.**
Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipschakelaar drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

- Bedrijfsmodus tijdschakelaar oproepen.**
Actie: Lang indrukken (minstens 3 seconden) van de wipschakelaar ONDER.
Aanwijzing: De LED van de drukknop knippert na 3 seconden gedurende ongeveer 3 seconden snel (ca. driemaal per s).

Wordt de daaropvolgende stap 3 niet uitgevoerd, dan is de nalooptijd automatisch ingesteld op 3 minuten.

Is een nalooptijd tussen 1 en 60 minuten gewenst, dan dient met de instelling te worden gestart binnen de 7 seconden.

3. Nalooptijd per minuut instellen.

- Actie: Indrukken van de wipschakelaar ONDER. De eerste toetsdruk zet de nalooptijd op 1 minuut. Ieder verder drukken op de drukknop verlengt de tijd met telkens één minuut (bijv. voor 5 minuten nalooptijd 5 keer op de drukknop drukken).

- Aanwijzing: De LED van de drukknop knippert bij iedere toetsdruk één keer.

4. Activeren van de tijdschakelaarmodus.

- Actie: Na een laatste maal indrukken van de drukknop geen verdere bediening gedurende ca. 3 seconden.
Aanwijzing: De LED van de drukknop knippert opnieuw na 3 seconden snel (ca. driemaal per s) en dooft vervolgens.

De tijdschakelaarmodus met de gewenste nalooptijd is geactiveerd.

Uitschakelen van de tijdschakelaarmodus en terugkeer naar het normale gebruik:

- Drukknop wave in de speciale functie schakelen.**
Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipschakelaar drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

2. Tijdschakelaarmodus deactiveren, normaal gebruik activeren.

- Actie: Lang indrukken (minstens 3 seconden) van de wipschakelaar BOVEN.
Aanwijzing: De LED van de drukknop knippert na 3 seconden snel (ca. driemaal per s) en dooft vervolgens.

De tijdschakelaarmodus is gedeactiveerd, het apparaat is in de normale modus.

Verlaten van de bedrijfsmodus speciale functie:

Is de drukknop wave in de speciale functie, dan wordt deze toestand door de volgende acties beëindigd en wordt er teruggeschakeld in de normale functie.

- Zenden van een verbindingstelegram.
- Ontvangst van een verbindingstelegram.
- Inschakelen van de tijdschakelaarmodus (lang indrukken (tussen 3 en 10 seconden) van de wipschakelaar ONDER).
- Terugschakelen uit de bedrijfsmodus tijdschakelaar in normaal gebruik (lang indrukken (tussen 3 en 10 seconden) van de wipschakelaar BOVEN).

- Time-out na 2 minuten (gedurende een tijdspanne van 2 min. geen bediening van de wipschakelaar of geen verbindings-telegram ontvangen).

Algemene aanwijzingen

- De gebruiksaanwijzing moet de klant worden overhandigd.
- Een defect apparaat dient aan de bevoegde vestiging van de Siemens AG te worden gestuurd.
- Indien u vragen heeft met betrekking tot het product, kunt u daarmee terecht bij onze Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
<http://www.siemens.com/automation/support-request>

E

Modo "interruptor temporizado":
Los mecanismos de conexión y de regulación sys equipados con un pulsador wave pueden usarse como interruptores temporizados. En este modo de funcionamiento, las cargas conectadas a los mecanismos se desconectan automáticamente. Después del tiempo ajustado en pasos de un minuto. El tiempo de retardo se puede redefinir y se reestea y se arranca de nuevo cada vez que se accione una tecla o se reciba por radio una orden de encendido. La activación o deshabilitación del modo Interruptor Temporizado se efectúa mediante el funcionamiento en "modo Programación".

Activación del modo "interruptor temporizado" con intervalo de tiempo ajustable en pasos de un minuto entre 1 y 60 minutos:

- Poner el pulsador wave en "modo programación".**
Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla como mínimo durante 10 segundos.
Visualización: A los 10 segundos el LED del pulsador comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por segundo).

- Seleccionar el modo "interruptor temporizado".**
Acción: Presionar en la parte INFERIOR de la tecla (durante 3 segundos como mínimo).
Visualización: A los 3 segundos, el LED del pulsador parpadea rápidamente durante unos 3 segundos (aprox. 3 veces por segundo).

Si el siguiente paso (paso 3) no se ejecuta, el tiempo de apagado se ajusta automáticamente a 3 minutos.

Si se quiere ajustar un tiempo entre 1 y 60 minutos, el paso 3 debe iniciarse antes de 7 segundos.

3. Ajustar el tiempo de apagado en pasos de 1 minuto.

- Acción: Presionar el pulsador en la parte INFERIOR de la tecla. La primera pulsación ajusta el tiempo a 1 minuto. Cada pulsación adicional incrementa el tiempo de apagado en 1 minuto. (p. ej. para ajustar el tiempo de apagado en 5 minutos, son necesarias 5 pulsaciones).
Visualización: El LED del pulsador parpadea una vez después de cada pulsación.

4. Activar el modo "interruptor temporizado".

- Acción: Dejar pasar 3 segundos después de la última pulsación de la tecla.
Visualización: El LED del pulsador parpadea rápidamente (3 veces por segundo aprox.) durante 3 segundos y a continuación se apaga.

Queda activado el modo "interruptor temporizado" con el tiempo de apagado deseado.

Deshabilitar el modo "interruptor temporizado" y volver al modo normal:

- Poner el pulsador wave en "modo programación".**
Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla como mínimo durante 10 segundos.
Visualización: A los 10 segundos el LED del pulsador comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por segundo).

2. Deshabilitar el modo "interruptor temporizado" y activar el modo normal.

- Acción: Presionar en la parte SUPERIOR de la tecla (durante 3 segundos como mínimo).
Visualización: A los 3 segundos, el LED del pulsador parpadea rápidamente durante 3 seg. (aprox. 3 veces por segundo).

El modo "interruptor temporizado" queda deshabilitado, el aparato se encuentra en funcionamiento normal.

Salir del funcionamiento en "modo programación":

Si el pulsador se encuentra en el "modo programación", se puede volver al estado normal realizando cualquiera de las siguientes acciones:

- Envío de un telegrama de enlace.
- Recepción de un telegrama de enlace.
- Habilitar el modo "interruptor temporizado" pulsando en la parte INFERIOR de la tecla entre 3 y 10 segundos.
- Pasar al modo normal desde el modo "interruptor temporizado" pulsando en la parte SUPERIOR de la tecla entre 3 y 10 segundos.

- Esperar durante 2 minutos sin enviar ni recibir ningún telegrama de enlace.

Indicaciones generales

- Deben entregarse al cliente las instrucciones de manejo.
- Si el aparato estuviera defectuoso, deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, dirijase por favor a nuestro equipo de soporte técnico:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
<http://www.siemens.com/automation/support-request>